

DECRETA:

Art. Unico

E' conferita al Ministero della Sanità la Medaglia d'Argento dell'Ordine di Benemerita del Lavoro.
Mogadiscio, li 18 Ottobre 1971.

IL PRESIDENTE

del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. di Div. Mohamed Siad Barre

IL PRESIDENTE

della Commissione per le Onorificenze
e Membro del C.R.S.
Col. Mohamed Ali Scire

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO
SUPREMO 19 Ottobre 1971, n. 321.

Concessione Medaglia di Bronzo dell'Ordine di Benemerita Rivoluzionaria.

IL PRESIDENTE

DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTA la Legge n. 65 del 19 Ottobre 1970;

RITENUTA l'opportunità di riconoscere l'opera svolta dai membri del Corpo di Custodia nell'interesse del Paese;

CONSIDERATO che il Corpo di Custodia ha contribuito al consolidamento della Rivoluzione;

1 della Commissione per

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO, 3 Novembre 1971, N. 276 — *Celebrazione causa penale fuori sede Capo Luogo Distrettuale.*

Pag. 1214

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI, 11 Settembre 1971, N. 277 — *Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Ahmed Yusuf Mohamed.*

» 1215

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI, 8 Novembre 1971, N. 278 — *Nomina Commissione Tecnica Amministrativa.*

» 1216

ERRATA CORRIGE — *Bollettino Ufficiale n. 11 del 1 Gennaio 1971.*

» 1217

PARTE PRIMA
ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI
FIRST PART
LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LAW N. 68 of 31 October 1971.

Seventh Virement of the 1971 Budget.

THE PRESIDENT
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING HEARD the Council of Secretaries;
TAKING NOTE of the approval of the Supreme Revolutionary
Council;

HEREBY PROMULGATES

the following Law:

Article 1

The Virement of the Budget, as in Annex A is hereby approved
for the 1971 financial year.

Article 2

This Law shall come into force with immediate effect.
This Law shall be included in the Official Compilation of Laws
and Decrees of the Democratic Republic of Somalia.

All persons shall be required to observe it and cause others to
observe it as a Law of the State.

Mogadiscio, 31 October, 1971.

Maj. Gen. Mohamed Siad Barre
PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council

M. Y. Weirah
Secretary of State for Finance

ANNEX « A »

Subhead	DESCRIPTION	Estimate 1971	Change	New Estim. 1971
	ADDITION			
11	<i>Development Budget Ministry of Public Works (Statistics and Cartography) Project I - Topography.</i>			
3.1.1.	Construction of Photogrammetric Laboratory	—	+ 105.000	105.000
15	<i>Ministry of Rural Development and Livestock Department of Community Development and Social Welfare Project V Construction of Six Health Centres (Public Health Wings)</i>			
1.3.2.	Construction of Godowns for storage of food received from W.F.P.	240.000	+ 640.000	880.000
	TOTAL	240.000	+ 745.000	985.000
	REDUCTIONS			
4	<i>Ministry of Interior - Ordinary Budget</i>			
1.2.1.	Basic Salaries of Permanent Staff	4.432.445	— 30.000	4.402.445
2.1.4.	Overseas passages	9.000	— 8.000	1.000
2.1.6.	Repatriation Expenses	10.000	— 10.000	—
2.9.4.	Rental - Buildings	65.400	— 20.000	45.400
4.10.0.	Subventions to Municipalities	500.000	— 9.500	490.500

Subhead	DESCRIPTION	Estimate 1971	Change	New Estim. 1971
7	<i>Ministry of Education - Ordinary Budget</i>			
2.4.25.	Rations	2,390,540	-120,000	2,270,540
10	<i>Ministry of Finance - Ordinary Budget</i>			
	Vote II Central Services.			
5.4.0.	Amortization of Foreign Debt	842,175	-200,000	642,175
11	<i>Ministry of Public Works - Ordinary Budget</i>			
2.4.20.	Construction Material	600,000	- 12,000	588,000
2.4.23.	P. O. L.	3,000,000	- 50,000	2,950,000
11	<i>Development Budget Ministry of Public Works</i>			
	(Statistics and Cartography) Project I - Topography			
1.2.4.	Casual Labour	59,000	- 37,000	22,000
2.5.7.	Engineering Equipment	150,000	- 68,000	82,000
14	<i>Ministry of Agriculture - Ordinary Budget</i>			
2.10.50.	Extension Services	550,000	- 96,700	453,300

Subhead	DESCRIPTION	Estimate 1971	Change	New Estim. 1971
15	<i>Ministry of Rural Development and Livestock Ordinary Budget</i>			
2.1.2.	Local Travel Expenses	30,000	— 1,000	29,000
2.1.4.	Overseas Passages	7,000	— 2,800	4,200
2.4.4.	Seeds, Fertilizers and Insecticides	8,000	— 1,000	7,000
2.4.6.	Veterinary Drugs	500,000	— 10,000	490,000
2.5.16.	Landing and Handling Charges of Vehicles & Equip.	1,000	— 1,000	—
2.9.4.	Rental - Buildings	40,000	— 8,000	32,000
2.10.32.	Inservice Training	30,000	— 20,000	10,000
	<i>Development Budget (Forestry and Game) Project IV Range Management</i>			
2.5.15.	Purchase of Motor Vehicles	100,000	— 40,000	60,000
	TOTAL	13,324,560	— 745,000	12,579,560

LAW No. 69 of 7 November 1971.

Amendment to Traffic Code.

THE PRESIDENT
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING HEARD the Council of Secretaries;
TAKING NOTE of the approval of the Supreme Revolutionary
Council;

HEREBY PROMULGATES

the following Law:

Article 1

Replacement of Article 24

Repeal Article 24 of the Traffic Code (Legislative Decree No. 4 of 16 December 1962), hereinafter referred to as «the Code» and replace it with the following:

« Article 24

Limits of dimensions of vehicles

The overall width of any vehicles and its load shall not exceed 2.50 meters. The overall height of any vehicles and its load shall not exceed 4.50 meters.

The overall length including connecting gear shall not exceed 6 meters for vehicles with one axle, 10 meters for vehicles with two axles and 11 meters for vehicles with three axles. For buses with two axles a maximum length of 11 meters is allowed.

The overall length of trailers shall not exceed 6 meters if with one axle, 7.50 meters if with two axles, 8 meters if with three or more axles; the total length of the train of vehicles shall not exceed 18 meters.

The overall length of articulated vehicles shall not exceed 14 meters.

The ends of the spindle and the hub shall not project beyond the sides of the vehicle.

The provisions of this Article do not apply to the machinery used for road construction.

Whoever fails to comply with the provisions of this Article shall be punished with fine from So. Shs. 30 to So. Shs. 200».

Article 2

Replacement of Article 25

Repeal Article 25 of the Code and replace it with the following:

« Article 25

Weight limits of vehicles

The total weight of a motor vehicle or trailer consisting of the weight of the vehicle in driving conditions and of its load shall not exceed 10 ton if it has one axle, 14 ton if it has two axles, 18 ton if it has three axles and 22 ton if it has four or more axles. In the case of buses used for urban public services, the total weight with full load shall not exceed 15 ton if it has two axles and 19 ton if it has three axles.

The total weight with full load of an articulated vehicles or of a train of vehicles shall not exceed 18 ton if it has three axles, 28 ton if it has four axles and 32 ton if it has five or more axles.

Whatever is the type of motor vehicles or trailer the maximum weight on the heavier axle shall not exceed 10 ton and the weight of two adjoining axles less than two meters apart shall not exceed 16 ton altogether.

The tyre pressure of any wheel on any vehicle shall not exceed 7 kilograms per square centimeter.

Whoever fails to comply with the provisions of this Article shall be punished with fine from So. Shs. 30 to So. Shs. 200».

Article 3

Substitute the following for Article 77:

« Article 77

Side to keep

Vehicles must keep the right side of the roadway and close to the right margin of the road, even when the whole road is free.

1. Motorless vehicles and animals must be kept as closely as possible to the right side of the carriageway.

2. The provisions of the preceding paragraph are applied also to other vehicles when they are crossing or running along a curve or a cat's back, except when they are driving on two-separate-lane roads or one-way circulation roads.

3. When a road is divided into two separate lanes, the right one must be kept; when it is divided into three lanes, the right one or the middle one must be kept, except as otherwise may be shown by road signals.

When a road is divided into three lanes the right one must be kept; the centre one is reserved for (OVERTAKINGS).

When a road is divided into lanes the right one must be kept; the left one reserved for OVERTAKINGS.

When a road is one-way circulation and three-lanes of at least three lanes in every direction, parallel driving is allowed.

When a road is divided into lanes, anyone who desires to pass the next lane must not create obstacles or danger of the others who are already occupying such lane.

4. Drivers who are turning to another road to the right must keep as closely as possible to the right margin of the roadway; in order to turn to the left they must go as possible to the centre line of the road and then do the turn in proximity to the road crossing point and slightly to the left of it, provided such maneuver is possible without creating hinderances, and except as may be shown by road signals, and always giving the right of way to the vehicles coming from the right side. When drivers are running on separate carriageways or one-way roads and wish to turn to the left, they must first go as nearly as possible to the left side of the road.

5. Anybody who drives wrongly near or in curves or in any other places where visibility is poor, is punished with a fine from So. Shs. 20 to 120.

6. Anybody who trasgresses the provisions of this Article is punished with a fine from So. Shs. 20 to 60».

Article 4

Entry into force

1. This Law shall be included in the Official Compilation of Laws of the Somali Democratic Republic and shall be published in the Official Bulletin.

2. This Law shall come into force on the fifteenth day after its publication in the Official Bulletin.

3. All persons shall be obliged to observe it, and cause others to observe it, as a Law of the Republic.

Mogadishu, 7 November 1971.

Jaalle Gen. Mohamed Siad Barre

PRESIDENT

of the Supreme Revolutionary Council

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO
SUPREMO 11 Luglio 1971, n. 274.**

Riconoscimento periodo di continuazione in servizio al S. Tenente Ahmed Scire delle Forze di Polizia.

**IL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969 e la legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTO il Decreto n. 21 del 1° Dicembre 1969, relativo all'organizzazione del Ministero dell'Interno e della Polizia;

VISTA la domanda del S. Tenente Ahmed Scire delle Forze di Polizia datata 8 Maggio 1970, con la quale il medesimo chiede il riconoscimento del servizio prestato per il periodo dal 19 Maggio 1950 al 30 Settembre 1958, data del suo licenziamento da parte dell'A.F.I.S.;

VISTO il foglio n. 1019-34 del 19-5-1950, del Comando Forze di Polizia della Somalia, con il quale venne licenziato il S. Ten. Ahmed Scire del Corpo delle Forze di Polizia;

VISTO il foglio n. 4-9-1 del 1° Ottobre 1958, del Comando Forze di Polizia, con il quale il predetto S. Tenente venne riassunto in servizio nella Forze di Polizia;

VISTA la proposta formulata dal Comandante delle Forze di Polizia con suo foglio n. PER-PF-209 del 19 Giugno 1971;

CONSIDERATA l'opportunità di accogliere la richiesta di riconoscimento al predetto S. Tenente, del tempo che intercorre dal 19 Maggio 1950 al 30 Settembre 1958, come periodo continuativo in servizio, in quanto fu licenziato contro la propria volontà a causa del suo eccesso di spirito di nazionalismo, avvenuto in un particolare momento;

DECRETA:

Art. 1

Al S. Tenente Ahmed Scire delle Forze di Polizia, viene riconosciuto il periodo che intercorre dal 19 Maggio 1950 al 30 Settembre 1958, come periodo di continuazione in servizio, senza soluzione di continuità ai fini ed agli effetti dell'anzianità e della pensione.

Art. 2

Durante tale periodo, l'Ufficiale suddetto, viene considerato in posizione di licenza speciale senza assegni.

Mogadiscio, li 11 Luglio 1971.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

Il Segretario di Stato all'Interno
Brig. Gen. Hussien Kulmic

VISTO e registrato - Reg. n. 3, foglio n. 350.
Mogadiscio, li 9 Novembre 1971.

Il Magistrato ai Conti:
MOHAMUD ISSE SALWE

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO
SUPREMO 25 Ottobre 1971, n. 275.

Esonerato dal servizio per motivi di infermità Magistrato Ali Scek Ibrahim Gabobe.

IL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima e la Seconda Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il Decreto Legislativo 12 Giugno 1962 n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario;

VISTO il Decreto 25 Ottobre 1969, n. 12 del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

VISTA la Legge 1 Aprile 1970 n. 29, sull'Ordinamento del Personale Civile dello Stato;

RITENUTO che il Magistrato Ali Scek Ibrahim Gabobe ha fatto richiesta di essere esonerato dal servizio per motivi di salute;

RITENUTO che la Commissione Medica Statale ha accertato che il Magistrato Ali Scek Ibrahim Gabobe non è idoneo al servizio a ragione della sua infermità;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato alla Giustizia e Affari

DECRETA:

Art. 1

Con decorrenza dal 30 Settembre 1971 il Magistrato Ali Sceik Ibrahim Gabobe viene, a sua domanda, esonerato dal servizio per motivi di infermità.

Art. 2

Al medesimo Magistrato spetta l'indennità di liquidazione per il periodo di servizio effettivamente prestato.

Mogadiscio, li 25 Ottobre 1971.

IL PRESIDENTE

del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

IL SEGRETARIO DI STATO

alla Giustizia e Affari Religiosi

Prof. Abdulgani Sceik Ahmed

VISTO e registrato - Reg. n. 3, foglio n. 317.

Mogadiscio, li 1 Novembre 1971.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMUD ISSE SALWE

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO
SUPREMO 3 Novembre 1971, n. 276.

Celebrazione causa penale fuori sede Capo luogo Distrettuale.

IL PRESIDENTE

DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima e le Seconda Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il Decreto Legislativo 12 Giugno 1962 n. 3, sull'Ordinamento Giudiziaro;

SU RICHIESTA del Segretario di Stato alla Giustizia e gli Affari Religiosi;

DECRETA:

Articolo Unico

Le Sezioni Penali dei Tribunali Distrettuali possono tenere udienza anche fuori della propria sede, purchè nell'ambito della circoscrizione del Distretto, quando ciò sia ritenuto necessario per la speditezza dell'amministrazione della Giustizia.

Il presente Decreto ha effetto immediato.

Mogadiscio, li 3 Novembre 1971.

IL PRESIDENTE

del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Jaalle Gen. Mohamed Siad Barre

IL SEGRETARIO DI STATO

alla Giustizia e Affari Religiosi

Giaalle Prof. Abdulgani Sceik Ahmed

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI

11 Settembre 1971, n. 277.

Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Ahmed Yusuf Mohamed.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione e la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTO il D.P.R. 23 Maggio 1961, n. 144;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la domanda in data 30-4-1960, presentata dal Sig. Scek Omar Scek Hassan intesa ad ottenere in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio — V Km. per Afgoi — Ricade nella zona VII Esterna;

CONSIDERATO che, l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta è rimasto affisso a termini di Legge all'albo del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia Suppl. n. 2 al n. 8 del 11 Agosto 1962, senza opposizione da parte di terzi;

VISTO il progetto concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 309^a seduta del 22 Aprile 1963;

VISTA la bolletta n. 012515 in data 27 Aprile 1963, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che il Sig. Scek Omar Scek Hassan ha pagato la somma di Sh. So. 1.922,50, quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in concessione a scopo edilizio;

CONSIDERATO che, l'area di terreno richiesta di mq. 3.845, è stata consegnata al Sig. Scek Omar Scek Hassan, come si rileva dal verbale redatto dal Servizio Tecnico Erariale in data 21 Maggio 1963;

VISTO il disciplinare di concessione edilizia e la planimetria che lo integra;

VISTO l'atto n. 2352 di Rep. in data 22 Maggio 1963, registrato a Mogadiscio, il 4 Giugno 1963 al n. 368 Atti Pubblici Vol. 13 a rogito Notaio Micheal Joseph Mariano con il quale il Sig. Scek Omar Scek Hassan cede e trasferisce al Sig. Ibrahim Osman Abucar tutti i diritti presenti e futuri sul terreno della superficie di mq. 3.845, sito in Mogadiscio — V Km. per Afgoi;

VISTO l'atto n. 1602 di Rep. in data 10-5-1971, registrato a Mogadiscio, il 18-5-1971 al n. 463 Atti Pubblici Vol. 20 a rogito Notaio Dr. Benvenuto Francesco Issak con il quale il Sig. Ibrahim Osman Abucar cede e trasferisce al Sig. Ahmed Yusuf Mohamed tutti i diritti presenti e futuri sul terreno della superficie di mq. 3.845, sito in Mogadiscio — V Km. per Afgoi;

DECRETA:

E' concesso a scopo edilizio al Sig. Ahmed Yusuf Mohamed l'area di terreno demaniale di mq. 3.845, sito in Mogadiscio — V Km. per Afgoi, di cui alla planimetria allegata e alle condizioni contemplate nell'unito disciplinare che si approva e si rende esecutivo, stipulato in data 9 Settembre 1971, fra il Governo rappresentato dal Segretario di Stato ai LL. PP. e l'interessato Sig. Ahmed Yusuf Mohamed.

Mogadiscio, li 11 Settembre 1971.

IL SEGRETARIO DI STATO ai LL.PP.
Col. Dr. Mohamed Scek Osman

*VISTO e registrato - Reg. n. 1, foglio n. 54.
Mogadiscio, li 15 Settembre 1971.*

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMUD ISSE SALWE

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI

8 Novembre 1971, n. 278.

Nomina Commissione Tecnica-Amministrativa.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivaluzione e la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTA la Legge 12 Aprile 1971, n. 30;

RICONOSCIUTA la necessità di nominare una Commissione Tecnica-Amministrativa che esamini le controversie relative alla classificazione degli immobili urbani;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato ai LL. PP.;

DECRETA:

Art. 1

E' nominata la Commissione Tecnica-Amministrativa che dovrà esaminare le controversie relative alla classificazione degli immobili urbani e di decidere con provvedimento definitivo entro 30 giorni dalla data di ricezione del ricorso.

Art. 2

La Commissione è composta dai seguenti membri:

- | | |
|--|-------------|
| 1) — Ibrahim Hagi Duale — Dip. Demanio | Presidente; |
| 2) — Hagi Aves Abdu'cadir — Min. delle Finanze | Membro; |
| 3) — Geom. Omar Hagi Salah — Municipio | Membro; |
| 4) — Abdullahi Omar Abdullahi — Ente Case Pop. | Membro. |

IL SEGRETARIO DI STATO ai LL.PP.
Col. Dr. Mohamed Scek Osman

